

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 6

**Vereinsnachrichten:** Willkommen in St. Gallen = Bienvenue à St-Gall

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Willkommen in St.Gallen

Der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) führt seine Delegiertenversammlung 1987 in der Gallusstadt St.Gallen durch. Der Zivilschutzverband St.Gallen-Appenzell freut sich, dass er gastgebende Sektion sein darf. Die drei Kantone umfassende Sektion mit über 1000 Mitgliedern und einem eigenen Mitteilungsblatt, das auch an über 3000 Zivilschutzpflichtige mit Kaderfunktion verteilt wird, ist eine der grösseren Sektionen des Schweizerischen Verbandes. Er ist stolz darauf, dass St.Gallen als Tagungsort gewählt wurde und freut sich, dass die Ostschweiz mit Regierungsrat Ernst Rüesch auch den Tagungsreferenten stellen darf. Ein Organisationskomitee unter Leitung des Ortschefs von St.Gallen, Hans Lothenbach, bereitet die Delegiertenversammlung vor und kümmert sich um ein attraktives Rahmenprogramm, damit sich unsere Gäste wohlfühlen. Ich freue mich, wenn ich an der Delegiertenversammlung auch möglichst viele Gäste aus der Suisse romande und dem Ticino begrüssen darf, für die die Anreise in die Ostschweiz besonders lang ist.

Peter Wieser,  
Präsident  
Zivilschutzverband  
St.Gallen-Appenzell

## Programm der SZSV-Delegiertenversammlung 1987

### Datum:

Samstag, 5. September 1987

### Ort:

St.Gallen und Wolfhalden AR  
Treffpunkt: St.Gallen, Klosterhof zwischen Kathedrale und kantonalem Regierungsgebäude. (Hinweise betreffend Anreise und Rückreise mit Bahn oder Auto werden nach der Anmeldung gemacht.)

### Detaillierter Programmablauf

#### Ab 0800 Uhr

Eintreffen der Delegierten und Gäste. Gratzsnüni im Ratsstübli des Regierungsgebäudes.

#### 0900 – 1000 Uhr

Geführte Kunstbesichtigungen, wahlweise Kathedrale, Stiftsbibliothek, Altstadt.

#### Um 1016 Uhr

Letzte Zugsankunftsmöglichkeit für Weithergereiste.

#### Um 1030 Uhr

Begrüssung der Delegierten und Gäste im Kantonsratsaal des Regierungsgebäudes durch Herrn Stadtrat K. R. Schwizer.

#### Um 1035 Uhr

Eröffnung der SZSV-Delegiertenversammlung durch Herrn Prof. Dr. R. Wehrle, Zentralpräsident des SZSV.  
Behandlung der traktandierten Geschäfte.

#### Um 1140 Uhr

Referat durch Herrn Regierungsrat E. Rüesch.

#### Um 1200 Uhr

Apéro im Klosterhof (Schönwetter), bzw. Staatsarchiv (Schlechtwetter)

Musikalische Untermauerung durch Stadtmusik St. Gallen.

#### Um 1230 Uhr

Abfahrt mit PTT-Bussen nach Wolfhalden im Appenzeller Vorderland, aussichtsreiche Fahrt über Eggersriet – Heiden.

#### Circa 1315 Uhr

Ankunft in Wolfhalden, Hotel Krone. Musikalische Begrüssung durch Musikgesellschaft Wolfhalden.

#### Mittagessen

begleitet durch Streichmusik Schmid und Jodelchörli Echo vom Kusenberg und Conférencier Niederer.

Dazwischen Grussadressen von Regierungs- oder Gemeindevertretern aus dem Kanton Appenzell, sowie von Gästen und Vertretern befreundeter Verbände.

#### Um 1500 Uhr

Erste Rückfahrtmöglichkeit mit Bus nach St.Gallen-HB und zum Parkplatz.

#### 1544 Uhr

Zugsabfahrt St. Gallen Richtung Zürich usw.

#### 1600 Uhr

Weitere Rückfahrtmöglichkeit mit Bus nach St. Gallen.

#### 1644 Uhr

Zugsabfahrt St.Gallen Richtung Zürich usw.

### Kosten

Fr. 30.– je Teilnehmer  
eingeschlossen Besichtigungen, Apéro, Busfahrten, Mittagessen (trockenes Gedeck), Kaffee, Unterhaltung.



# Bienvenue à St-Gall

L'Union suisse pour la protection civile (USPC) tient son assemblée des délégués 1987 à St-Gall, la cité de Gallus. La Fédération de la protection civile St-Gall-Appenzell se réjouit d'être celle qui accueille cette année toutes les autres. Forte de plus de 1000 membres et éditrice de son propre bulletin, distribué également à plus de 3000 personnes astreintes à servir dans la protection civile et occupant une fonction de cadre, cette section est l'une des plus importantes de l'Union suisse. Elle est fière que St-Gall ait été choisie comme lieu d'assemblée et heureuse que la Suisse orientale présente également comme principal orateur de l'assemblée le conseiller d'Etat Ernst Rüsch. Un comité d'organisation placé sous la férule du chef local de St-Gall, Hans Lothenbach, est chargé de l'organisation de l'assemblée des délégués et a prévu à cette occasion un programme général attrayant, afin que nos hôtes se sentent bien chez nous. Je me réjouis par avance de pouvoir accueillir à l'assemblée des délégués le maximum de délégués de Suisse romande et du Tessin qui devront effectuer un trajet particulièrement long pour venir en Suisse orientale.

Peter Wieser  
Président de la Fédération  
de la protection civile  
St-Gall-Appenzell



## Programme de l'assemblée des délégués 1987 de l'USPC

**Date:**  
Samedi 5 septembre 1987

**Lieu:**  
St-Gall et Wolfhalden/AR  
Rendez-vous à St-Gall, cour du monastère entre la cathédrale et le siège du gouvernement cantonal. (Les indications relatives à l'arrivée et au départ par le train ou en voiture seront fournies après réception de l'inscription.)

### Ordre du jour détaillé

**Dès 08 h 00**  
Arrivée des délégués et des invités.  
Petite collation matinale offerte dans la petite salle du Conseil, au siège du gouvernement cantonal.

**09 h 00 - 10 h 00**  
Visites guidées des principaux hauts lieux de l'art local, au choix la cathédrale, la Bibliothèque collégiale, la vieille ville.

**A 10 h 16**  
Ultime possibilité d'accès pour les derniers arrivants.

**A 10 h 30**  
Allocution de bienvenue aux délégués et aux invités dans la salle du Conseil

cantonal, au siège du gouvernement par Monsieur le conseiller communal K. R. Schwizer.

**A 10 h 35**  
Ouverture de l'assemblée des délégués de l'USPC par Monsieur le Professeur R. Wehrle, président central de l'USPC. Traitement des différents points de l'ordre du jour.

**A 11 h 40**  
Exposé par Monsieur le conseiller d'Etat E. Rüsch.

**A 12 h 00**  
Apéritif dans la cour du monastère (par beau temps), ou dans la salle des archives (par mauvais temps). Aubade par la musique municipale de la ville de St-Gall.

**A 12 h 30**  
Départ en cars PTT pour Wolfhalden sur le plateau appenzellois, parcours pittoresque par Eggersriet-Heiden.

**Vers 13 h 15**  
Arrivée à Wolfhalden, Hôtel Krone. Accueil par la société de musique de Wolfhalden.

**Déjeuner**  
aux sons harmonieux de la Streichmusik Schmid et du Jodelchörli Echo vom Kusenberg et avec exposé de Monsieur Niederer.

Au cours du repas, allocution de bienvenue de représentants du gouvernement ou des communes du canton d'Appenzell et salutations de la part d'invités et de représentants d'associations sympathisantes.

**A 15 h 00**  
Première possibilité de retour en car vers la gare de St-Gall et le parking.

**15 h 44**  
Départ du train St-Gall en direction de Zurich, etc.

**16 h 00**  
Autre possibilité de retour en car vers St-Gall.

**16 h 44**  
Départ du train St-Gall en direction de Zurich, etc.

**Frais**  
Fr. 30.- par participant y compris les visites, l'apéritif, les trajets en car, le dîner (sans la boisson), le café et le divertissement.